

Das American Jewish Committee
und das Berliner AJC Büro



The American Jewish Committee
and the AJC Berlin Office

Seit 1906 ist das American Jewish Committee (AJC) eine vitale Kraft innerhalb der jüdischen Gemeinschaft in Amerika, der amerikanischen Gesellschaft im allgemeinen und weltweit. Das AJC setzt sich überall mit Nachdruck für die Stärkung der Menschenrechte und die Wahrung der Grundfreiheiten ein. Auf der Grundlage sorgfältiger Recherchen, strategischer Planungen sowie sozialer und politischer Maßnahmen arbeitet das AJC mit zahlreichen Gruppen unterschiedlicher Herkunft und Anschauungen zusammen, um gegen Intoleranz und Diskriminierung vorzugehen und gleichzeitig die demokratischen Grundwerte und den Pluralismus zu stärken.

Das AJC geht grundsätzlich davon aus,

- daß zu keinem Zeitpunkt die Sicherheit der Juden als selbstverständlich betrachtet werden kann, sondern immer zu besonderer Wachsamkeit nötig,
- und daß keine Gruppe ihrer Rechte und Freiheiten sicher sein kann, solange nicht die Rechte und Freiheiten aller Gruppen, ob großer oder kleiner, respektiert werden.

Since 1906 The American Jewish Committee (AJC) has been a vital force in the American Jewish community, in American society generally and throughout the world, campaigning to enhance human rights and fundamental freedoms. Using careful research, strategic planning, and social as well as political action, it has worked in concert with a wide variety of ethnic, racial and religious groups to reduce intolerance and discrimination while enhancing democratic values and pluralism.

AJC's basic operational premises are that

- *the safety and security of Jews must constantly be watched over and never taken for granted;*
- *no group can be secure in its rights and freedoms unless the rights and freedoms of all groups, large and small, are respected.*

Geprägt durch die Möglichkeiten des amerikanischen Lebens und den Aufforderungscharakter der jüdischen Werte sieht das American Jewish Committee das Schicksal der Juden unweigerlich verbunden mit dem Schicksal der Demokratie. Das AJC meint, daß es eine Rolle im internationalen Kampf um Menschenwürde und die weltweite Sicherheit der Juden zu spielen hat.

Die programmatischen Strategien des American Jewish Committee erfordern ein unparteiisches Engagement und die Entwicklung von breiten öffentlichen wie auch privaten Koalitionen zur Lösung vitaler Fragen. Im Brennpunkt unseres Interesses steht die Verbesserung der zwischenmenschlichen Beziehungen. Dies hält das AJC für den effektivsten Weg zur Herstellung jüdischer Sicherheit und Demokratie für alle.

Shaped by the promise of American life and the imperatives of Jewish values, The American Jewish Committee views the fate of Jews as inextricably bound to the fate of democracy. It feels it has a role to play internationally in order to do its part in the struggle for human dignity and the security of Jews around the world.

The American Jewish Committee's programmatic strategies call for it to be non-partisan, to develop both public and private broad-based coalitions on vital issues, and to focus on the improvement of human relations as the best road to Jewish security and democracy for all.



Das Berliner Büro des American Jewish Committee wurde im Februar 1998 im Mosse Palais eröffnet. Hier befinden sich das Lawrence & Lee Ramer-Zentrum für deutsch-jüdische Beziehungen und die Dr. Hans Adler-Bibliothek, mit Schwerpunkt auf das Leben der Juden in Amerika. Zu einer Zeit, wo Deutschland in eine neue Ära seiner Geschichte eintritt, glauben wir, folgende Beiträge leisten zu können:

■ Vertiefung des Verständnisses und Verbesserung der Beziehungen zwischen Deutschland und der jüdischen Gemeinschaft in Amerika durch vielfältige Veranstaltungen (Konferenzen, Seminare, Vorträge, Austauschprogramme, Veröffentlichungen, usw.).

■ Stärkung der Beziehungen zwischen dem amerikanischen Judentum und der wachsenden jüdischen Gemeinschaft in Deutschland.

■ Informationsaustausch mit der deutschen Regierung, mit Vertretern gesellschaftlicher Institutionen und akademischer Kreise über das Leben von nahezu 6.000.000 amerikanischen Juden.

The Berlin Office of The American Jewish Committee, located in the Mosse Palais building, opened in February of 1998. It houses the Lawrence & Lee Ramer Center for German-Jewish Relations and the Dr. Hans Adler Library, focusing on American Jewish life. AJC believes that it will have many roles to play in the future as the Federal Republic of Germany moves into a new era of its history:

■ *Through a variety of programs (conferences, seminars, lectures, exchange programs, publications, etc.), the deepening of understanding and the improvement of relations between Germany and the American Jewish community through a variety of programs.*

■ *The development of an enhanced relationship between American Jewry and the growing Jewish community in Germany.*

■ *To share political, social, and other general information regarding the nearly 6,000,000 Jews who live in the United States with German government, academic and institutional leaders.*

■ Ermittlung und Bekämpfung aller Formen von Antisemitismus in der Region.

■ Einbeziehung einer jüdisch-amerikanischen Stimme in den Chor der in Deutschland bereits vorhandenen Unterstützer der Lebensinteressen Israels.

■ Kontaktaufnahme zu jüdischen Gemeinden in Osteuropa und ihre Unterstützung.

■ Initiierung und Förderung von Begegnungen zwischen in Deutschland lebenden amerikanischen Juden.

■ *The tracking and countering of anti-Semitism wherever it exists in the region.*

■ *The adding of an American Jewish voice in Germany to those already raised in support of the State of Israel.*

■ *To act as an "outpost" of the American Jewish Committee for contact with Jewish communities in Eastern Europe.*

■ *To serve as a meeting, discussion and rallying point for American Jews who reside in Germany.*



Die Eröffnung des Berliner Büros ermöglicht es dem AJC als die amerikanisch-jüdische Organisation, die sich seit vielen Jahren für die Verbesserung der deutsch-jüdischen Beziehungen einsetzt, durch Präsenz vor Ort diese Bemühungen zu intensivieren. Als jüdische Einrichtung ist sich das AJC der schmerzvollen Verbindung zwischen unseren beiden Völkern aufgrund des Holocausts bewußt. Im Schatten dieser Vergangenheit strebt das AJC eine Zusammenarbeit mit allen gutwilligen Kräften in Deutschland an, um zum Wohl der gesamten Menschheit zu wirken.

The opening of AJC's Berlin Office allows AJC to bring to Germany the presence of the American Jewish organization most deeply involved in German-Jewish relations over the years. As a Jewish organization, AJC is ever mindful of the anguished bond thrust upon our two peoples as a result of the Holocaust. AJC seeks productive ways to come to terms with the past and learn the lessons that will allow it, together with people of good will in Germany, to work for the betterment of all humankind.



Das American Jewish Committee, das ursprünglich gegründet wurde, um Antisemitismus innerhalb und außerhalb der USA zu bekämpfen, hat sich zu einer Organisation mit einem breitem Aufgabenspektrum entwickelt und sich mit allen nationalen und internationalen Fragestellungen der amerikanischen jüdischen Gemeinschaft befaßt. Das AJC ist gemeinnützig und verfügt über 32 Büros in den USA.

Neben dem Berliner Büro hat es ein Israel/Nahost-Büro in Jerusalem und pflegt Partnerschaften in Polen, Großbritannien und Australien. Das AJC besteht gegenwärtig aus etwa 75.000 Mitgliedern und Förderern in den Vereinigten Staaten.

The American Jewish Committee, originally established to combat anti-Semitism in the United States and abroad, has developed into an organization with a wide agenda encompassing the domestic and international concerns of the American Jewish community. It maintains thirty-two offices in cities across the United States and in addition to its presence in Berlin, an Israel/Middle East Office in Jerusalem as well as professional affiliations and partnerships in Poland, Great Britain and Australia. The AJC is currently comprised of approximately 75,000 members and supporters throughout the United States.





THE AMERICAN JEWISH COMMITTEE
Berlin Office

Lawrence & Lee Ramer Center for German-Jewish Relations

Tel: (030) 22 65 94 -0 • Fax: (030) 22 65 94 -14
www.ajc.org